

Zeitschrift: Verhandlungen der Schweizerischen Naturforschenden Gesellschaft =
Actes de la Société Helvétique des Sciences Naturelles = Atti della
Società Elvetica di Scienze Naturali

Herausgeber: Schweizerische Naturforschende Gesellschaft

Band: 133 (1953)

Rubrik: Session annuelle à Lugano 1953

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

II.

Session annuelle à Lugano 1953

Programme général, procès-verbaux de l'assemblée administrative
et des séances scientifiques générales

Jahresversammlung in Lugano 1953

Allgemeines Programm, Protokolle der Mitgliederversammlung
und der allgemeinen wissenschaftlichen Sitzungen

Congresso annuale a Lugano 1953

Programma generale, processi verbali dell'assemblea amministrativa
e delle assemblee scientifiche generali

Programma generale

Sabato, 5 settembre 1953

11.00–12.00 Seduta amministrativa all'Aula Magna del Liceo Cantonale.

Ordine del giorno:

1. Rapporto del Comitato centrale per l'anno 1952.
2. Modificazione dello stato nominativo dei membri della Società.
3. Conti del 1952 e rapporto dei revisori dei conti.
4. Fissazione della quota sociale annuale per il 1954.
5. Modificazione dell'articolo 1 degli statuti (soppressione dell'ultima frase («Elle [la S. H. S. N.] tient lieu de Conseil national de recherches»)).
6. Modificazione dell'articolo 51 degli statuti; Contratto con la Biblioteca della città di Berna (soppressione dell'indennità annuale di 2500 fr., finora accordata da questa biblioteca alla S. E. S. N.).
7. Diversi. Proposte individuali.

14.00 *Prima Assemblea generale* al Padiglione Conza (Fiera Svizzera di Lugano).

14.00–15.00 Discorso d'apertura del presidente annuale, on. consigliere di Stato Dott. *B. Galli*.

15.15–16.15 Conferenza del Prof. *P. Scherrer* (Zurigo): «Radioaktive Isotopen».

- 16.30–20.00 Seduta organizzata dalla Società Svizzera di Biologia Medica e dalla Commissione degli Isotopi dell'Accademia Svizzera di Scienze Mediche. Soggetto: Gli isotopi radioattivi nella medicina. Sala della Mensa scolastica.
Dott. *G. Joyet* (Zurigo): Les méthodes générales d'application des isotopes radioactifs à la thérapie et au diagnostic: dosage, contrôle, protection.
Prof. *H. Staub* (Basilea): Über radioaktives Calcium (Ca^{45}) bei Stoffwechseluntersuchungen.
Prof. *A. Vannotti* (Losanna): L'iode radioactif et la fonction thyroïdienne.
Prof. *K. Bernhard* (Basilea): Untersuchungen auf dem Gebiete des Lipoidstoffwechsels mit Hilfe der Isotopentechnik.
Prof. *J. H. Müller* (Zurigo): Erfahrungen mit der intraperitonealen (und intrapleuralen) Applikation von künstlichen radioaktiven Isotopen ($\text{Zn} 63$, $\text{Au} 198$) für die Behandlung der vom Ovar ausgehenden Carcinosen, seit 1945.
Dott. *Mayor* (Zurigo): Le radiocobalt dans le traitement des tumeurs de la vessie.
- 20.15 Banchetto al Padiglione Conza (Fiera Svizzera di Lugano).

Domenica, 6 settembre 1953

- 7.30–12.30 Sedute di sezione (10.30: Seduta in comune delle Società Svizzere di Zoologia e di Entomologia).
- 8.30–12.30 Seduta organizzata dalla Società Svizzera di Storia della Medicina e delle Scienze Naturali. Soggetto: Storia dei disturbi e delle malattie mentali. Liceo Cantonale, Aula XI, II^o piano.
Dott. med. *N. Mani* (Basilea): Die Geisteskrankheiten in der griechisch-römischen Antike.
Dott. med. *H. Christoffel* (Basilea): Psychiatrie und Psychoologie bei Felix Platter.
Prof. Dott. med. *B. Milt* (Zurigo): Geistesstörungen und Geisteskrankheiten im 18. Jahrhundert.
- 9.30–12.30 Seduta organizzata dalle Società Svizzere di Geologia, di Mineralogia e Petrografia e di Paleontologia. Soggetto: Il Sottoceneri. Liceo Cantonale, pianterreno Aula VII.
Prof. *M. Reinhard* (Basilea): Das kristalline Grundgebirge des Sottoceneri.
Prof. *L. Vonderschmitt* (Basilea): Stratigraphische und tektonische Probleme des Sottoceneri.
Dott. *E. Kuhn* (Zurigo): Paläontologie der Tessiner Kalkalpen.
Dott. *P. Beck* (Thun): Insubrische Quartärprobleme.
Dott. *J. Kopp* (Ebikon): Die Kohlenwasserstoffvorkommen des Sottoceneri.

- 13.00 Pranzo delle sezioni in diversi alberghi e ristoranti delle città.
- 15.00 Gita sul lago di Lugano, partenza dal debarcadero Centrale. Visita di Morcote: Chiesa, Museo Rieder. Ritorno da Morcote: 17.15, via Campione-Gandria. Possibilità di prendere un rinfresco sul battello. Arrivo a Lugano: ore 18.15 ca. In caso di cattivo tempo: visita alla Pinacoteca von Thyssen (Villa Favorita) a Castagnola.
- 21.00 Simultaneamente:
Seduta organizzata dalla Società Svizzera di Logica e Filosofia delle Scienze. Soggetto: *L'idée de preuve dans les sciences*. Liceo Cantonale, Aula Magna. Presidenza: Prof. *B. Eckmann* (Zurigo). Relatori: Prof. *F. Fiala* (Neuchâtel), Prof. *H. Goldmann* (Berna), Prof. *H. König* (Berna), Prof. *A. Portmann* (Basilea).
Presentazione di un film con una conferenza introduttiva da parte del Dott. *Helmut de Terra* (USA) «Ausgrabungen und Forschungen in Mexiko». Sala della Mensa scolastica.

Lunedì, 7 settembre 1953

- 7.30–10.30 Sedute di sezione.
- 7.15–10.30 Seduta organizzata dalle Società Svizzere di Zoologia, di Botanica e di Genetica, dedicata alla poliploidia. Liceo Cantonale, Aula Magna. Presidente: Prof. *C. Favarger* (Neuchâtel). Relatori:
Prof. *Emil Heitz* (Basilea): Die intraindividuale Polyploidie.
Prof. *Robert Matthey* (Losanna): La polyplödie naturelle chez les animaux.
Prof. *E. Rothlin* e Prof. *E. Undritz* (Basilea): Analyse und Bedeutung der polyploiden Zellen in Blut, Knochenmark und Tumoren.
- 10.30 *Seconda Assemblea generale* al Padiglione Conza (Fiera Svizzera di Lugano).
- 10.30–11.30 Conferenza del Prof. *A. Lombard* (Bruxelles): «Vers l'Everest. Ma mission géologique de 1952.»
- 11.30–12.30 Conferenza del Prof. *G. Polvani* (Milano): «Il sentimento della natura in Volta, nella relazione di un viaggio attraverso il Gottardo.»
- 13.00 Il pranzo potrà essere organizzato per le sezioni che lo desiderano. Non è previsto un banchetto finale.

Escursione ai cantieri della Maggia

Martedì, 8 settembre 1953

- 8.06 Partenza da Lugano per Bellinzona.
- 8.40 Da Bellinzona (piazzale della Stazione) partenza in torpedone a Locarno.
- 9.15 Visita del rilievo Impianti della Maggia alle Scuole Comunali di Locarno.
- 9.30 Partenza da Locarno per Brissago.
- 10.00 Visita alla Centrale Verbano.
- 11.00 Partenza per Cevio.
- 12.00 Pranzo o refezione a Cevio.
- 13.15 Partenza per Val Sambuco.
- 14.15 Visita dei Cantieri di Sambuco sotto la guida degli ingegneri dell'impresa.
- 15.15 Partenza per Bellinzona.
- 17.50 Arrivo a Bellinzona (coincidenza con i treni serali).

Assemblée administrative de la Société Helvétique des Sciences Naturelles

Samedi 5 septembre 1953, à 11 h., à l'Aula Magna du Liceo Cantonale

Présidence: Prof. D^r Jacques de Beaumont, président central

Le président ouvre la séance en souhaitant la bienvenue aux participants; il remercie les organisateurs de l'assemblée et rappelle que celle-ci se tient à Lugano à l'occasion du cinquantenaire de la Società Ticinese di Scienze Naturali.

1. *Rapport annuel.* Le rapport du Comité central pour l'année 1952, lu par M. le prof. F.-E. Lehmann, est adopté sans discussion.

2. *Modification de l'état nominatif des membres de la Société.* Le secrétaire donne la liste des membres d'honneur (1) et des membres ordinaires (19) décédés pendant l'année et celle des nouveaux membres (32) de la Société.

3. *Comptes 1952.* M. le prof. M. Schürer présente les comptes de la Société et le rapport des vérificateurs; ils sont acceptés par l'assemblée qui en donne décharge au Comité central.

4. *Cotisation 1954.* La cotisation demeurera en 1954 de 10 fr. comme par le passé.

5. *Modification de l'article 1.* Cette modification, adoptée déjà par le Sénat est ratifiée par l'assemblée.

6. *Modification de l'article 51 des statuts et le contrat avec la Bibliothèque de la Ville de Berne.* Après un bref exposé du président, cette modification et ce contrat sont adoptés.

7. *Divers.* Le président annonce que Mlle Hélène Rübel, décédée le 19 juillet 1953 a légué 25 000 fr. à la Société. Cette somme sera réunie à celle précédemment léguée par Mlle Cécile Rübel pour constituer le «Fonds Hélène et Cécile Rübel». Ce fonds est destiné à faciliter la publication des «Actes».

Le président rappelle que l'Assemblée annuelle de l'année prochaine aura lieu à Altdorf sous la présidence de M. M. Oechslin.

Sur une demande de M. Linder le président répond que le Comité central a décidé, en 1951, de ne pas continuer la publication de la bibliographie de la S. H. S. N. Les travaux de notre Société sont en effet signalés chaque année dans la *Bibliographia scientiae naturalis helvetica* de la Bibliothèque nationale suisse.

Séance levée à 12 heures.

Rapporto sulla 133^{ma} Assemblea generale della Società Elvetica di Scienze Naturali

5–7 settembre 1953 a Lugano

Per la quinta volta Lugano ha avuto l'onore di ospitare il Congresso annuale della Società Elvetica di Scienze Naturali, e, come a Locarno nel 1941, anche questa volta il Ticino ha potuto accogliere un numero elevato di partecipanti (ca. 400).

Promotrice dell'assemblea luganese fu la Società Ticinese di Scienze Naturali che, compiendo nel 1953 il suo primo cinquantennio di vita, volle che la ricorrenza coincidesse con questa importante manifestazione, conferendole una impronta particolare. La Società offrì ai congressisti quale pubblicazione commemorativa il fascicolo 1952/53 del suo «Bollettino» che raccoglie, ogni due anni, studi riguardanti in special modo il nostro Cantone e le regioni limitrofe, e i suoi membri furono lietissimi di dare il benvenuto, a Lugano, a parecchi collaboratori alla sua pubblicazione periodica.

La cosiddetta «prima circolare», redatta nelle tre lingue nazionali e contenente il programma generale del Congresso, fu spedita ai membri della Società Elvetica di Scienze Naturali ed alle Sezioni verso il 20 di maggio; il 12 luglio seguì, pure redatto in tedesco, francese e italiano, il programma completo. Inutile dire quanto l'accurata documentazione delle assemblee precedenti, messa a disposizione del Comitato annuale, abbia servito per i lavori amministrativi e l'organizzazione del Congresso nei suoi particolari. Pur cadendo in un periodo di intenso traffico turistico, il problema degli alloggi poté essere risolto senza particolari difficoltà: tramite la «Pro Lugano» parte degli alberghi luganesi riservarono sin dal mese di giugno un certo numero di camere; altri furono interpellati direttamente; per ca. 40 congressisti il Segretariato procurò alloggi da privati.

La mattina del 5 settembre ebbe luogo, all'Aula Magna del Liceo Cantonale, l'Assemblea amministrativa della Società Elvetica di Scienze Naturali. Nel pomeriggio si svolse l'apertura ufficiale del Congresso con un discorso del cons. di Stato Dott. B. Galli, che mise in evidenza la particolare situazione del piccolo Cantone Ticino riguardo alle scienze e alla cultura. Seguì la prima conferenza generale tenuta dal Prof. O. Huber, ordinario di fisica sperimentale all'Università di Friburgo, il quale cortesemente sostituì, all'ultimo momento, il Prof. P. Scherrer di Zurigo, impedito causa malattia. Il soggetto scelto «Isotopi radioattivi», svolto con grande chiarezza, attrasse numerosi ascoltatori, molti dei quali si recarono, in seguito, ad assistere al «symposion» organizzato dalla Società Svizzera di Biologia Medica in comune con la Commissione degli Isotopi dell'Accademia Svizzera di Scienze Mediche sugli «Isotopi radioattivi nella medicina», seduta in cui furono resi noti i risultati delle ultime esperienze.

In pari tempo ebbero luogo, al Liceo, l'importante seduta della Società Svizzera di Chimica, e l'Assemblea annuale della Federazione delle Società Svizzere di Geografia.

Alle 20.30 ca. 300 congressisti si riunirono al Padiglione Conza per il banchetto d'apertura che si svolse in un'atmosfera di cordialità. Gli ospiti ebbero il benvenuto dal presidente della Società Ticinese di Scienze Naturali Dott. Guido Kauffmann, dal vicesindaco di Lugano on. G. Montorfani che ricordò i congressi svoltisi a Lugano nel secolo scorso, dal cons. di Stato Avv. B. Galli, a nome delle autorità cantonali, dall'Avv. G. Droz, segretario generale del Dipartimento federale degli Interni, e dal presidente centrale della Società Elvetica di Scienze Naturali, Prof. J. de Beaumont di Losanna. Alla fine del banchetto si produssero la sezione balletti della Società di ginnastica di Lugano e il coro, particolarmente applaudito, dei «Canterini del Ceresio».

Domenica mattina si iniziarono, alle ore 8.00, le sedute di sezione, mattinata intensa di lavori, che vide pure lo svolgersi di altri due «simposi», secondo la consuetudine che si rivela sempre proficua: La Società Svizzera di Storia della Medicina e delle Scienze Naturali tenne un'assemblea dedicata alla storia dei disturbi e delle malattie mentali; le Società di Geologia, di Mineralogia e Petrografia e di Paleontologia studiavano, in comune, «Il Sottoceneri». Intanto, pure al Liceo, ebbe luogo l'assemblea commemorativa della Società Ticinese di Scienze Naturali (comunicazioni scientifiche, discorso giubilare del Prof. R. Natoli) seduta che fu onorata della presenza del presidente centrale, Prof. J. de Beaumont.

Come già in occasione delle precedenti assemblee, i congressisti pranzarono – per sezioni – nei diversi ristoranti e alberghi della città.

La gita sul lago, prevista per le ore 15, potè essere effettuata col bel tempo e la fermata a Morcote venne molto apprezzata dai 280 partecipanti: chi visitò la chiesa, chi il Museo Rieder, famoso per la sua collezione di icone rumene, greche e russe. Il ritorno alle 18 permise a quei

partecipanti che erano richiamati a casa dai loro impegni, di raggiungere in tempo i treni serali.

La sera vide ancora numerosi congressisti recarsi a due importanti manifestazioni: la Società Svizzera di Logica e Filosofia delle Scienze aveva indetto un symposion sull'«Idée de preuve dans les sciences», e nella Sala della Mensa scolastica la Dott. Leuzinger, direttrice del Museo Etnologico di Zurigo e nota esploratrice, mostrava a un pubblico numeroso e interessato un film a colori («Bei den Negern in West-Sudan»), da lei e dai suoi collaboratori girato tra i negri del Sudan, accompagnandolo con vivaci e profonde spiegazioni sui diversi aspetti della vita di queste popolazioni.

Lunedì mattina, altre sedute di sezione, e ancora un «symposion» organizzato dalle Società Svizzere di Botanica, di Zoologia e di Genetica sulla «poliploidia». Poi i congressisti si riunirono ancora una volta per ascoltare le altre due conferenze generali. Il Prof. A. Lombard dell'Università di Bruxelles, che partecipò quale geologo alla spedizione svizzera all'Himalaya, riferì su questa sua «Missione geologica», accompagnando la sua relazione con bellissime fotografie a colori. Chiuse il ciclo delle conferenze generali il Prof. Giovanni Polvani, notissimo fisico, presidente della Società Italiana di Fisica e direttore dell'Istituto Aldo Pontremoli dell'Università di Milano; egli tenne, in lingua italiana, una bellissima e sentita relazione su: «Il sentimento della natura in Volta, nella relazione di un viaggio attraverso il Gottardo» che è stata apprezzatissima da tutti quelli che hanno avuto la fortuna di sentirla.

Terminate così le sedute del Congresso, molti partecipanti partivano subito nel pomeriggio per le loro escursioni scientifiche:

I membri della Società di Botanica si recavano alle Isole di Brissago per visitare il parco sotto la guida del Prof. A. U. Däniker di Zurigo, i paleontologi visitavano gli scavi (fossili) intrapresi dal Museo zoologico di Zurigo al Monte San Giorgio sotto la guida del Dott. E. Kuhn, docente all'Università di Zurigo; la Società di Geologia, e la Società di Mineralogia e Petrografia avevano organizzato, in comune, delle escursioni di 4 giorni che furono bene frequentate (30 partecipanti): il pomeriggio del 7 settembre: visita alle cavi di Arzo sotto la guida del Prof. L. Vonderschmitt; 8 settembre: visita nella regione dei porfidi luganesi (Ciona-Carona, Morcote-Figino-Melide, guida: M. Reinhard); 9 settembre: studio dello «zoccolo cristallino» del Sottoceneri (Ceneri-Cadenazzo-Locarno, guida: M. Reinhard); 10 settembre: studio della zona di radice (Gresso-Cavigliano, poi Arcegno-Canavese) e visita al bacino di Palagnedra della Maggia (guida: E. Dal Vesco e P. Walter); 11 settembre: escursione in Val di Peccia, ecc. (Al Piano, Fusio, Sambuco, Cambleo, Mogno; guida: O. Grütter).

Larga partecipazione ebbe pure la visita ai *cantieri della Maggia* che il Comitato annuale organizzò per i congressisti la giornata dell'8 settembre, giornata anch'essa favorita dal bel tempo. Dopo una visita minuziosa alla Centrale Verbano, i partecipanti (52) furono condotti in

autostali alla Valle di Sambuco per la visita del bacino in costruzione ed agli impianti appositi sotto la guida di due ingegneri dell'impresa ai quali va la riconoscenza del Comitato.

La mostra *Naturalisti del Ticino* allestita dalla direttrice della Biblioteca Cantonale, Dott. Adriana Ramelli, è stata visitata da numerosi congressisti. Il Comitato annuale è grato alla dott. Ramelli di aver messo in evidenza, in una mostra viva ed eloquente, l'attività degli studiosi delle nostre terre: nell'800 ticinesi e italiani, più tardi anche naturalisti svizzeri d'oltre Gottardo, olandesi, inglesi, ecc., e con vivo compiacimento si constatava che gli autori di parecchie opere esposte erano presenti al Congresso luganese.

Il Comitato annuale esprime la sua riconoscenza ai numerosi relatori di comunicazioni scientifiche, agli organizzatori delle escursioni e a tutti coloro che hanno contribuito a rendere le giornate di Lugano proficue non soltanto dal punto di vista scientifico, ma anche dal lato di un'intesa e di una reciproca collaborazione.

Il presidente annuale:

B. Galli